




THUASNE®

Ligaflex® Rhizo

fr	Attelle de stabilisation du pouce	4
en	Stabilising thumb brace	5
de	Orthese zur Stabilisierung des Daumens	6
nl	Stabilisatiebrace voor de duim	7
it	Tutore stabilizzatore per pollice	8
es	Férula estabilizadora del pulgar	9
pt	Tala de estabilização do polegar	10
da	Stabiliserende skinne til tommelfingeren	11
fi	Stabiloiva peukalotuki	13
sv	Stabiliseringskena för tummen	14
el	Νάρθηκας ακινητοποίησης του αντίχειρα	15
cs	Ortéra pro stabilizaci palce	16
pl	Orteza stabilizująca kciuka	17
lv	Īkšķa stabilizācijas saite	18
lt	Nykščio stabilizavimo įtvaras	19
et	Pöidla stabiliseerimislahas	20
sl	Opornica za stabilizacijo palca	21
sk	Ortéra na znehybnenie palca	22
hu	Hüvelykujj-stabilizáló sín	24
bg	Шина за стабилизация на палеца	25
ro	Atelă stabilizatoare pentru degetul mare	26
ru	Стабилизирующий ортез для большого пальца	27
hr	Stabilizacijska ortoza za palac	28
zh	拇指稳定夹板	29
ar	جيرة لتحقيق استقرار الإبهام	31

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال



	1	13 - 17 cm
	2	17 - 23 cm



fr	Tour de poignet
en	Wrist circumference
de	Handgelenkumfang
nl	Polsomtrek
it	Circonferenza del polso
es	Contorno de la muñeca
pt	Perímetro do punho
da	Håndleddets omkreds
fi	Ranteen ympärysmitta
sv	Handledens omkrets
el	Περίμετρος καρπού
cs	Obvod zápěstí
pl	Obwód nadgarstka
lv	Plaukstas locītavas apkārtmērs
lt	Riešo apimtis
et	Randme ümbermõõt
sl	Obseg zapestja
sk	Obvod zápästia
hu	Csukló kerülete
bg	Обиколка на китката
ro	Circumferința încheieturii
ru	Обхват запястья
hr	Obujam ručnog zgloba
zh	腕围
ar	محيط الرسغ

fr	Stabilisation
en	Stabilization
de	Stabilisierung
nl	Stabilisatie
it	Stabilizzazione
es	Estabilización
pt	Estabilização
da	Stabilisering
fi	Stabilioi
sv	Stabilisering
el	Σταθεροποίηση
cs	Stabilizace
pl	Stabilizacja
lv	Stabilizēšana
lt	Stabilizavimas
et	Stabiliseerimine
sl	Stabiliziranje
sk	Stabilizácia
hu	Stabilizálás
bg	Стабилизация
ro	Stabilizare
ru	Стабилизация
hr	Stabilizacija
zh	穩定
ar	الاستقرار



ATTELLE DE STABILISATION DU POUCE

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de pouce permettant la stabilisation de l'articulation du pouce.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne - polyuréthane

Composants rigides : acier inoxydable

Propriétés/Mode d'action

Stabilisation du pouce grâce à une armature en fil métallique.

Tissu aéré, intérieur doublé de mousse.

Deux sangles auto-agrippantes facilitent la mise en place du produit.

Indications

Arthrose du pouce (rhizarthrose).

Immobilisation en cas de douleur ou de traumatisme du pouce.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

1. Ouvrir les sangles du poignet.
2. Enfiler le pouce dans l'orthèse.
3. Ajuster la sangle du poignet en la passant dans la boucle de serrage.
4. Ajuster la sangle du pouce.
5. Placer la couture noire au milieu de la paume de la main.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2011

Conserver cette notice.

en

STABILISING THUMB BRACE

Description/Destination

This device is a thumb brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Textile components: polyamide - polyester - elastane - polyurethane

Rigid components: stainless steel

Properties/Mode of action

Thumb stabilisation via a metallic wire stay.

Aerated, foam lined fabric.

Two self-fastening straps for easy fitting of the product.

Indications

Thumb osteoarthritis (including rhizarthrosis).

Immobilisation in case of pain or trauma of the thumb.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

1. Open the wrist straps.
2. Slip the thumb into the splint.
3. Adjust the wrist strap, pulling it through the tightening loop.
4. Adjust the thumb strap.
5. Place the black seam in the middle of the palm of the hand.

Garment care

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Machine washable at 30°C (delicate programme). Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron. Do not dry clean. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES DAUMENS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Daumenorthese zur Stabilisierung des Daumengelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastan - Polyurethan

Feste Komponenten: Edelstahl

Eigenschaften/Wirkweise

Stabilisierung des Daumens durch ein Gestell aus Metalldraht.

Atmungsaktives Gewebe, Innenseite mit Schaumstoff bezogen.

Zwei Klettbänder erleichtern das Anlegen des Produkts.

Indikationen

Arthrose des Daumens (Rhizarthrose).

Ruhigstellung bei Schmerzen oder Verletzungen am Daumen.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen. Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/ eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

1. Die Handgelenksgurte öffnen.
2. Daumen in die Orthese einführen.
3. Handgelenksgurt durch die Verschlusschlaufe führen und justieren.
4. Daumengurt justieren.
5. Die schwarze Naht in die Mitte der Handfläche legen.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

STABILISATIEBRACE VOOR DE DUIM

Omschrijving/Gebruik

Deze duimbrace stabiliseert het duimgewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan - polyurethaan

Rigide componenten: roestvrij staal

Eigenschappen/Werking

Stabilisatie van de duim door een frame van metaaldraad.

Ademend materiaal, aan de binnenzijde voorzien van foam.

Met de twee klittenbanden kan het product gemakkelijk worden geplaatst.

Indicaties

Artrose van de duim (rhizartrose)

Immobilisatie bij pijn of trauma aan de duim.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

1. De banden van de pols openen.
2. De duim in de orthese doen.
3. De polsband afstellen door de band door de gesp halen.
4. De polsband afstellen.
5. Plaats de zwarte naad in het midden van de handpalm.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Niet stomen. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiters.

it

TUTORE STABILIZZATORE PER POLLICE

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per pollice destinato alla stabilizzazione dell'articolazione del pollice.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elasthan - poliuretano

Componenti rigidi: acciaio inossidabile

Proprietà/Modalità di funzionamento

Stabilizzazione del pollice grazie a un'armatura in filo metallico.

Tessuto traspirante, interno rivestito in schiuma.

Due cinghie autoadesive facilitano il posizionamento del prodotto.

Indicazioni

Artrosi del pollice (rizartrosi).

Immobilizzazione in caso di dolore o di trauma del pollice.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addiatura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

1. Aprire le cinghie del polso.
2. Infilare il pollice nell'ortesi.
3. Regolare la cinghia del polso facendola passare nella fibbia di serraggio.
4. Regolare la cinghia del pollice.
5. Posizionare la cucitura nera al centro del palmo della mano.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FÉRULA ESTABILIZADORA DEL PULGAR

Descripción/Usó

Este dispositivo es una férula de pulgar que permite la estabilización de la articulación del pulgar.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano

Componentes rígidos: acero inoxidable

Propiedades/Modo de acción

Estabilización del pulgar gracias a una estructura de hilo metálico.

Tejido ventilado, interior forrado de espuma.

Dos correas con autocierre facilitan la colocación del producto.

Indicaciones

Artrosis del pulgar (rizartrosis).

Inmovilización en caso de color o de traumatismo del pulgar.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

1. Abrir las correas de la muñeca.

2. Introducir el pulgar en la órtesis.

3. Ajustar la correa pasándola por la hebilla de ajuste.

4. Ajustar la correa del pulgar.

5. Colocar la costura negra en el medio de la palma de la mano.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. No lavar en seco. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

TALA DE ESTABILIZAÇÃO DO POLEGAR

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de polegar que permite a estabilização da articulação do polegar.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano

Componentes rígidos: aço inoxidável

Propriedades/Modo de ação

Estabilização do polegar graças a uma armação em fio metálico.

Tecido arejado, interior dobrado de espuma.
Duas correias autoaderentes facilitam a colocação do produto.

Indicações

Artrose do polegar (rizartrose).
Imobilização em caso de dor ou trauma do polegar.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

1. Abrir as correias do punho.
2. Enfiar o polegar na ortótese.
3. Ajustar a correia do punho passando-a na fivela de aperto.
4. Ajustar a correia do polegar.
5. Colocar a costura preta no meio da palma da mão.

Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.
Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Fechar os autofixantes antes da lavagem.
Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não limpar a seco.
Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.
Guardar estas instruções.

da

STABILISERENDE SKINNE TIL TOMMELFINGEREN

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en skinne til tommelfingeren, som tillader at stabilisere leddet.
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elasthan - polyurethan

Stive elementer: rustfrit stål

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stabilisering af tommelfingeren takket være en struktur med metaltråd.

Luftigt stof, inderside foret med skum.

To stropper med burrebånd, der gør det nemmere at sætte produktet på.

Indikationer

Artrose i tommefingeren (rhizartrose).

Immobilisering i tilfælde af smerter eller traume på tommelfingeren.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

1. Åbn håndledsstropperne.
2. Før tommelfingeren ind i skinnen.
3. Tilpas håndledstroppe ved at føre den ind i spændet.
4. Tilpas tommelfingerstroppe.
5. Anbring den sorte søm midt i håndfladen.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten.

Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Luk burrebåndene før vask.

Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Må ikke kemisk renses.

Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen.

STABILOIVA PEUKALOTUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on peukalotuki, joka mahdollistaa peukalonivelen stabiloinnin. Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani - polyuretaani
Jäykät komponentit: ruostumaton teräs

Ominaisuudet/Toimintatapa

Peukalon stabilointi metallilankavahvikkeiden avulla.
Ilmava kangas, sisäosa vuorattu vaahtomuovilla.
Kaksi tarrahihnaa helpottavat tuotteen asettamista paikalleen.

Käyttöaiheet

Peukalon nivelrikko (risartroosi).
Immobilisaatio peukalokipujen tai -vamman yhteydessä.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

1. Avaa rannehihnat.
2. Laita peukalo tuen sisälle.
3. Säädä rannehihnaa vetämällä sitä kiristyslenkin läpi.
4. Säädä peukalon hihna.
5. Laita musta ommel keskelle kämmentä.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Ei saa kuivapestä. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävita voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

sv

STABILISERINGSSKENA FÖR TUMMEN

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en tumskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Material textilier: polyamid - polyester - elastan - polyuretan

Styva komponenter: rostfritt stål

Egenskaper/Verkningsätt

Stabilisering av tummen tack vare en förstärkning med metalltrådar.

Luftigt tyg, skumgummifodrad insida.

Två kardborrband underlättar när produkten skall träs på.

Indikationer

Artros i tummen (rhizartros).

Immobilisering vid smärta eller trauma i tummen.

Kontraindikationer

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

1. Öppna handledsremmarna.
2. Trä in tummen i ortosen.
3. Reglera handledsremmen genom att dra den genom spännet.
4. Reglera tummens rem.
5. Placera den svarta sömmen mitt i handflatan.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Förslut kardborrebanden före tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Får ej kemtvättas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner.

el **ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΪΗΣΗΣ ΤΟΥ ΑΝΤΪΧΕΙΡΑ**

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας αντίχειρα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης του αντίχειρα.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - ελαστάνη - πολυουρεθάνη.

Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: ανοξειδωτος χάλυβας

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση του αντίχειρα χάρη σε οπλισμό από μεταλλικό σύρμα.

Αεριζόμενο, αφρώδες ύφασμα.

Δυο ιμάντες με αυτοκόλλητο διευκολύνουν την τοποθέτηση του προϊόντος.

Ενδείξεις

Αρθρίτιδα του αντίχειρα (αρθρίτιδα της βάσης του αντίχειρα).

Ακίνητοποίηση σε περίπτωση πόνου ή τραυματισμού του αντίχειρα.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε κατάλληλα τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη συγκράτηση/ακίνητοποίηση, χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

1. Ανοίξτε τους ιμάντες του καρπού.
2. Περάστε τον αντίχειρα μέσα στην όρθωση.
3. Ρυθμίστε τον ιμάντα του καρπού περνώντας τον μέσα από την θηλιά σύσφιξης.
4. Ρυθμίστε τον ιμάντα του αντίχειρα.

5. Τοποθετήστε τη μαύρη ραφή στη μέση της παλάμης του χεριού.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο.

cs

ORTÉZA PRO STABILIZACI PALCE

Popis/Použití

Tato pomůcka je palcová ortéza, zabezpečující stabilizaci kloubu palce. Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Textilní částí: polyamid - polyester - elastan - polyuretan

Tuhé části: nerezová ocel

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace palce pomocí dlahy s kovovým vláknem.

Vzdušná látka s vnitřní pěnovou podšívkou.

Dva popruhy se suchým zipem usnadňují nasazení výrobku.

Indikace

Artróza palce (rhizartróza).

Znehybnění v případě bolesti nebo úrazu palce.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

1. Rozepněte pásky na zápěstí.
2. Vložte palec do ortézy.
3. Nastavte pásek na zápěstí pomocí spony.
4. Upravte pásek na palci.
5. Umístěte černý šev doprostřed dlaně.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Před praním zavřete suché zipy. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nečistit za sucha. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

pl

ORTEZA STABILIZUJĄCA KCIUKA

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kciuka umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - elastan - poliuretan

Elementy sztywne: stal nierdzewna

Właściwości/Działanie

Stabilizacja kciuka dzięki zastosowaniu wzmocnienia z drutu metalowego.

Przepuszczalna tkanina, wewnątrz z podszewką piankową.

Dwa paski na rzepy ułatwiają zakładanie produktu.

Wskazania

Choroba zwyrodnieniowa kciuka (choroba zwyrodnieniowa stawów).

Unieruchomienie w przypadku bólu lub urazu kciuka.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjęć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

1. Rozpiąć paski mocujące.
2. Włożyć kciuk do ortezy.
3. Wyregulować pasek mocujący wokół nadgarstka, przekładając go poprzez sprzączkę.
4. Wyregulować pasek na kciuk.
5. Umieścić w taki sposób, aby czarny szew znajdował się dokładnie w środkowym punkcie dłoni.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie czyścić na sucho. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

ĪKŠKA STABILIZĀCIJAS SAITE

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir īkšķa saite, kas ļauj stabilizēt īkšķa locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērijumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesters – elastāns – poliuretāns

Cietās sastāvdaļas: nerūsējošais tērauds

Īpašības / darbības veids

Īkšķa stabilizācija, pateicoties metāla stiprinājumam.

Elpojošs audums, iekšpuse izklāta ar putām.

Divas pašlīpošās aizdares siksnas atvieglo izstrādājuma uzvilkšanu.

Indikācijas

Īkšķa osteoartrīts (rizartroze).

Imobilizācija īkšķa sāpju vai traumas gadījumā.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.
Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana

1. Attaisiet plaukstas pamatnes aizdares saites.
2. Ievietojiet īkšķi ortozē.
3. Pielāgojiet plaukstas pamatnes aizdares saiti, ieverot to savilkšanas sprādzē.
4. Pielāgojiet īkšķa aizdares saiti.
5. Novietojiet melno šuvi plaukstas vidū.

Uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

NYKŠČIO STABILIZAVIMO ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra nykščio sąnarį stabilizuojantis nykščio įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas - poliesteris - elastanas - poliuretanas.

Standžios dalys: nerūdijantis plienas

Savybės ir veikimo būdas

Stabilizuoja nykštį metalinės vielos armatūra.

Kvėpuojantis audinys, viduje poroloninis pamušalas.

Du kibieji diržai padeda lengviau užsidėti gaminį.

Indikacijos

Nykščio osteoartritas.

Imobilizavimas esant nykščio skausmui ar traumai.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

1. Atsegti riešo diržus.
2. Įkišti nykštį į įtvarą.
3. Sureguliuoti riešo diržus juos perkisiant per suveržimo kilpą.
4. Sureguliuoti nykščio diržą.
5. Juoda siūlė turi būti ties delno viduriu.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Prieš skalbdami užsekite kibiašias juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nevalyti sausuoju būdu. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį.

et

PÖIDLA STABILISEERIMISLAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade on pöidlalahas, mis võimaldab pöidlaliigese stabiliseerimist.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - elastaan - polüüretaan

Jäigad osad: roostevaba teras

Omadused/Toimeviis

Pöidla stabiliseerimine traatraamistiku abil.

Õhuline kangas, sisu kahekordne vahtmaterjal.

Kaks takjapaelaga rihma hõlbustavad toote paigale asetamist,

Näidustused

Pöidla artroos (risoartroos).

Asendi fikseerimine pöidla valu või trauma korral.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villoid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

1. Avage randmerihm.

2. Lükake põial toe sisse.

3. Reguleerige randmerihma, pinguldades seda pandla abil.

4. Kohandage pöidlarihma.

5. Paigutage must õmblus peopesa keskele.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Enne pesemist sulgege takjapaelad. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

sl

OPORNICA ZA STABILIZACIJO PALCA

Opis/Namen

Ta palčna opornica omogoča stabilizacijo sklepa palca.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid - poliester - elastan - poliuretan

Trdi materiali: nerjavno jeklo

Lastnosti/Način delovanja

Stabilizacija palca v okviru iz kovinske žice.

Zračnen material, s peno podložena notranjost.

Zaradi sprijemalnih trakov lažje namestite pripomoček.

Indikacije

Palčna opornica (rizartroza).

Imobilizacija palca zaradi bolečine ali travme.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

1. Odprite zapestne trakove.
2. Vstavite palec v opornico.
3. Poravnajte zapestni trak tako, da ga napeljete skozi zanko.
4. Poravnajte palčni trak.
5. Namestite črni rob na sredino dlani na roki.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30°C (program za občutljivo perilo). Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

sk

ORTÉZA NA ZNEHYBNENIE PALCA

Popis/Použitie

Táto pmôcka je ortéza na znehybnenie palca.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid - polyester - elasthan - polyuretán

Pevné zložky: nehrdzavejúca oceľ

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Znehybnenie palca vďaka konštrukcii z kovového drôtu.

Vzdušná tkanina, dvojité penové vnútro.

Dva popruhy so suchým zipsom zaručujú umiestnenie výrobku.

Indikácie

Artróza palca (rizartróza).

Znehybnenie v prípade bolesti alebo zranenia palca.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plúzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

1. Rozopnite popruhy na zápästí.
2. Palec vložte do dlahy.
3. Nastavte popruh na zápästí a pretiahnite ho cez ťahovaciu sponu.
4. Nastavte popruh palca.
5. Čierny šev umiestnite doprostred dlane.

Údržba

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etike. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Pred práním zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Nečistite chemicky. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

HÜVELYKUJJ-STABILIZÁLÓ SÍN

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan hüvelykujjrögzítő, amely lehetővé teszi a hüvelykujjízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - elasztán - poliuretán

Szilárd alkotóelemek: rozsdamentes acél

Tulajdonságok/Hatásmód

A hüvelykujj stabilizálása a fémdrótos merevítéssel.

Szellőző szövet, habbal bélelt belső rész.

Két tépőzáras pánt könnyíti meg a termék felhelyezését.

Indikációk

Hüvelykujj arthrosis (rhizarthrosis).

Immobilizálás hüvelykujj-fájdalom vagy -trauma esetén.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

1. Nyissa szét a csuklópántokat.
2. Bújtassa be a hüvelykujját az ortézisbe.
3. A behúzó bújtatón átvezetve állítsa be a csuklópántot.
4. Állítsa be a hüvelykujj pántot.
5. A fekete varrást helyezze a tenyér közepébe.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.)

vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Tilos vegytisztítani. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót.

bg

ШИНА ЗА СТАБИЛИЗАЦИЯ НА ПАЛЕЦА

Описание/Предназначение

Това изделие е шина за палец, позволяваща стабилизация на ставите на палеца.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид – полиестер – еластан – полиуретан

Твърди компоненти: неръждаема стомана

Свойства/Начин на действие

Стабилизация на палеца благодарение на телена рамка.

Ефирен плат; вътрешността е подплатена с пяна.

Две каишки за залепване улесняват позиционирането на продукта.

Показания

Артрит на палец (ризартроза).

Имобилизация в случай на болка или травма на палеца.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

1. Отворете лентите на китката.
2. Вкарайте палеца в шината.

3. Регулирайте лентата на китката, като я прекарате през катарамата за затягане.
4. Регулирайте лентата на палеца.
5. Поставете черния шев в средата на дланта на ръката.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Не прилагайте химическо почистване. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro **ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU DEGETUL MARE**

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă pentru degetul mare, care permite stabilizarea articulației degetului mare.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - elasthan - poliuretan

Componente rigide: oțel inoxidabil

Proprietăți/Mod de acțiune

Stabilizarea degetului mare printr-o armătură din fir metalic.

Material aerat, interior dublat cu spumă.

Două fașe autoadezive facilitează aplicarea produsului.

Indicații

Artroza degetului mare (rizartroză).

Imobilizare în caz de durere sau traumatism al degetului mare.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/immobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

1. Desfaceți fașele pentru încheietură.
2. Introduceți degetul mare în orteză.
3. Reglați fașa pentru încheietură, trecând-o prin catarama de strângere.
4. Reglați fașa pentru degetul mare.
5. Plasați cusătura neagră pe mijlocul palmei.

Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30 °C (ciclu delicat). Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. A nu se curăța chimic. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ОРТЕЗ ДЛЯ БОЛЬШОГО ПАЛЬЦА

Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для большого пальца, предназначенным для стабилизации сустава большого пальца.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - эластан - полиуретан.

Состав жестких элементов: нержавеющая сталь

Свойства/принцип действия

Стабилизация большого пальца благодаря каркасу из металлической проволоки.

Воздухопроницаемая ткань, подкладка из пеноматериала.

Два ремешка на липучках позволяют легко зафиксировать изделие.

Показания

Остеоартроз большого пальца (ризартроз).

Иммобилизация при наличии болевых ощущений или травмировании большого пальца.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

1. Расстегните ремешки для запястья.
2. Проденьте большой палец в ортез.
3. Отрегулируйте запястный ремешок, продев его через пряжку для затягивания.
4. Отрегулируйте ремешок для большого пальца.
5. Черный шов должен располагаться посередине ладони.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Перед стиркой застегивайте все липучки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушику для белья. Не гладьте утюгом. Не сдавайте в химчистку. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

STABILIZACIJSKA ORTOZA ZA PALAC

Opis/namjena

Ovaj je proizvod ortoza za palac koja omogućuje stabilizaciju palčanog zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - elastan - poliuretan

Čvrste komponente: nehrđajući čelik

Svojtva/način rada

Stabilizacija palca s pomoću armature od metalne žice.

Prozračni materijal, unutrašnjost podstavljena pjenastim materijalom.
Dvije samo-hvatajuće trake olakšavaju postavljanje proizvoda.

Indikacije

Artroza palca (rizartroza).
Imobilizacija zbog boli ili ozljede palca.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)
Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

1. Rastvorite trake za ručni zglob.
2. Palac umetnite u ortozu.
3. Namjestite traku za ručni zglob tako da ju provedete kroz kopču i stegnete.
4. Namjestite traku za palac.
5. Crnu tkaninu namjestite na sredinu dlana.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Ne čistiti kemijski. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

拇指稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定拇指关节的拇指稳定夹板。
该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-聚氨酯纤维

刚性组件：不锈钢

属性/作用方式

通过金属线制作的护甲，来稳定拇指。

透气面料，双层泡沫内衬。

两条带魔术贴的束带，方便本品的安装。

适应症

拇指关节炎（拇指鞍状关节关节炎）。

拇指疼痛或创伤时用于固定。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

1. 打开手腕搭扣。
2. 将拇指滑入夹板。
3. 将手腕搭扣穿过收紧环扣进行调整。
4. 调整拇指搭扣。
5. 将黑色缝线对准手掌中间部位。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。可在30°C下机洗（轻柔模式）。清洗之前，请闭合钩环紧固件。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。请勿干洗。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页。

جيرة لتحقيق استقرار الإبهام

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للكاحل تسمح بتثبيت مفصل الإبهام. الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - بولي يوريثين
المكونات الصلبة : فولاذ غير قابل للصدأ

الخصائص/طريقة العمل

تثبيت الإبهام بفضل هيكل مكون من الخيط المعدني.
قماش جيد التهوية وحشوة داخلية مزدوجة من المطاط الإسفنجي.
حزامان ذاتيا الالتصاق بسهولة وضع الجهاز.

دواعي الاستعمال

التهاب مفصل الإبهام.
التثبيت في حالة الألم أو الصدمة بالإبهام.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

1. افتح أحزمة الرسغ.
2. أدخل الإبهام في الجهاز.
3. عدّل حزام الرسغ عبر تمريره في حلقة الشد.
4. عدّل حزام الإبهام.
5. ضع الخياطة السوداء وسط راحة اليد.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. لا تستخدم التنظيف الجاف. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



©Thuasne - 2052301 (2023-12)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)